

PŘÍLOHA II

„PŘÍLOHA II

Dlouhodobé prohlášení dodavatele pro produkty se statutem preferenčního původu

Prohlášení dodavatele, jehož znění je uvedeno níže, musí být vyhotoveno v souladu s poznámkami pod čarou. Text poznámek pod čarou však není třeba uvádět.

PROHLÁŠENÍ

Já, níže podepsaný, prohlašuji, že zboží popsané níže:

..... (1)

..... (2),

kteřé je pravidelně dodáváno (3), pochází z (4) a splňuje pravidla původu, kterými se řídí preferenční obchod s (5).

Prohlašuji, že (6)

Kumulace použita s (název země/zemí)

Kumulace nepoužita

Toto prohlášení je platné pro všechny další zásilky těchto produktů odeslané od:

..... do (7).

Zavazuji se ihned informovat, jakmile toto prohlášení nebude již dále platné.

Zavazuji se, že předložím celním orgánům jakékoli doklady, které si tyto orgány vyžádají.

..... (8)

..... (9)

..... (10)

(1) Popis.

(2) Obchodní označení používané na fakturách, např. číslo modelu.

(3) Název společnosti, jíž se zboží dodává.

(4) Společenství, země, skupina zemí nebo území, odkud zboží pochází.

(5) Dotyčná země, skupina zemí nebo území.

(6) Vyplnit podle potřeby pouze u zboží se statutem preferenčního původu v souvislosti s preferenčními obchodními vztahy s jednou ze zemí uvedených v člancích 3 a 4 příslušného protokolu o původu, se kterými je možná celoevropsko-středomořská kumulace původu.

(7) Uveďte data. Lhůta nesmí překročit 12 měsíců.

(8) Místo a datum.

(9) Jméno a funkce, název a adresa společnosti.

(10) Podpis.

ANNEX II

'ANNEX II

Long-term supplier's declaration for products having preferential origin status

The supplier's declaration, the text of which is given below, must be made out in accordance with the footnotes. However, the footnotes do not have to be reproduced.

DECLARATION

I, the undersigned, declare that the goods described below:

..... (1)

..... (2)

which are regularly supplied to (3) originate in (4) and satisfy the rules of origin governing preferential trade with (5).

I declare that (6):

Cumulation applied with (name of the country/countries)

No cumulation applied

This declaration is valid for all further shipments of these products dispatched from:

..... to (7).

I undertake to inform immediately if this declaration is no longer valid.

I undertake to make available to the customs authorities any further supporting documents they require:

..... (8)

..... (9)

..... (10)

(1) Description.

(2) Commercial designation as used on the invoices, e.g. model No.

(3) Name of company to which goods are supplied.

(4) The Community, country, group of countries or territory, in which the goods originate.

(5) Country, group of countries or territory concerned.

(6) To be completed, where necessary, only for goods having preferential origin status in the context of preferential trade relations with one of the countries referred to in Articles 3 and 4 of the relevant origin Protocol, with which pan-Euro-Mediterranean cumulation of origin is applicable.

(7) Give the dates. The period shall not exceed 12 months.

(8) Place and date.

(9) Name and position, name and address of company.

(10) Signature.

BILAG II

»BILAG II

Stående leverandørerklæring for produkter med præferenceoprindelsesstatus

Ved udfærdigelsen af leverandørerklæringen, som følger nedenfor, skal man være opmærksom på fodnoterne. Det er dog ikke nødvendigt at gengive disse.

ERKLÆRING

Undertegnede erklærer hermed, at de nedenfor beskrevne varer:

..... (1)

..... (2)

som regelmæssigt afsendes til (3), har oprindelse i (4) og opfylder oprindelsesreglernes betingelser for præferencehandel med (5).

Jeg erklærer, at (6):

kumulation er anvendt med (land/lande)

kumulation ikke er anvendt

Denne erklæring gælder for alle efterfølgende forsendelser af disse produkter i perioden fra:

..... til (7).

Jeg forpligter mig til straks at informere, hvis denne erklærings gyldighed ophører.

Jeg forpligter mig til på toldmyndighedernes forlangende at fremlægge yderligere dokumentation til støtte for denne erklæring.

..... (8)

..... (9)

..... (10)

(1) Beskrivelse.

(2) Varebeskrivelse, som angivet på fakturaen, f.eks. modelnummer.

(3) Navnet på den virksomhed, som varerne leveres til.

(4) EF, land, landegruppe eller territorium, som varerne har oprindelse i.

(5) Land, landegruppe eller territorium.

(6) Udfyldes, når det er nødvendigt, kun for varer med præferenceoprindelsesstatus i forbindelse med præferencehandelsforbindelser med et af de lande, der er omhandlet i artikel 3 og 4 i den relevante oprindelsesprotokol, som pan-Euro-Middelhavsordningen for kumulation af oprindelse anvendes sammen med.

(7) Angiv datoerne (højest en periode på 12 måneder).

(8) Angivelse af sted og dato.

(9) Navn og stilling, og virksomhedens navn og adresse.

(10) Underskrift.»

ANHANG II

„ANHANG II

Langzeit-Lieferantenerklärung für Waren mit Präferenzursprungseigenschaft

Die Lieferantenerklärung, deren Wortlaut nachstehend wiedergegeben ist, ist gemäß den Fußnoten zu fertigen. Die Fußnoten brauchen jedoch nicht wiedergegeben zu werden.

ERKLÄRUNG

Der Unterzeichner erklärt, dass die nachstehend bezeichneten Waren:

.....⁽¹⁾

.....⁽²⁾

die regelmäßig an⁽³⁾ geliefert werden, Ursprungserzeugnisse⁽⁴⁾ sind und den Ursprungsregeln für den Präferenzverkehr mit⁽⁵⁾ entsprechen.

Er erklärt Folgendes⁽⁶⁾:

Kumulierung angewendet mit (Name des Landes/der Länder)

Keine Kumulierung angewendet

Diese Erklärung gilt für alle weiteren Sendungen dieser Waren im Zeitraum vom

..... bis⁽⁷⁾.

Der Unterzeichner verpflichtet sich, umgehend zu unterrichten, wenn diese Erklärung ihre Geltung verliert.

Er verpflichtet sich, den Zollbehörden alle von ihnen zusätzlich verlangten Belege zur Verfügung zu stellen.

.....⁽⁸⁾

.....⁽⁹⁾

.....⁽¹⁰⁾

⁽¹⁾ Bezeichnung.

⁽²⁾ Handelsübliche Bezeichnung auf Rechnungen, z. B. Modellnummer.

⁽³⁾ Name des Käufers (Firma).

⁽⁴⁾ Gemeinschaft, Land, Ländergruppe oder Gebiet, in der/dem die Waren ihren Ursprung haben.

⁽⁵⁾ Land, Ländergruppe oder Gebiet.

⁽⁶⁾ Nur auszufüllen — falls notwendig — für Waren mit Präferenzursprungseigenschaft im Rahmen präferenzzieller Handelsbeziehungen mit einem der in den Artikeln 3 und 4 des jeweiligen Ursprungsprotokolls genannten Ländern, mit dem die Paneuropa-Mittelmeer-Ursprungskumulierung Anwendung findet.

⁽⁷⁾ Angabe der Daten. Die Geltungsdauer der Lieferantenerklärung darf ein Jahr nicht überschreiten.

⁽⁸⁾ Ort und Datum.

⁽⁹⁾ Name und Stellung in der Firma sowie deren Name und Anschrift.

⁽¹⁰⁾ Unterschrift.“

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Μακροπρόθεσμη δήλωση του προμηθευτή για τα προϊόντα που έχουν αποκτήσει το χαρακτήρα προτιμησιακής καταγωγής

Η δήλωση του προμηθευτή, το κείμενο της οποίας ακολουθεί, πρέπει να συντάσσεται σύμφωνα με τις υποσημειώσεις. Ωστόσο, οι υποσημειώσεις δεν χρειάζεται να επαναλαμβάνονται.

ΔΗΛΩΣΗ

Ο υπογεγραμμένος δηλώνω ότι τα ακόλουθα εμπορεύματα:

..... (1)

..... (2)

τα οποία αποστέλλονται τακτικά στο (στη) (3) είναι καταγωγής (4) και πληρούν τους κανόνες καταγωγής που διέπουν τις προτιμησιακές εμπορικές συναλλαγές με (5).

Δηλώνω ότι (6):

Εφαρμόστηκε σώρευση με (όνομα χώρας/χωρών)

Δεν εφαρμόστηκε σώρευση

Η παρούσα δήλωση ισχύει για όλες τις μελλοντικές αποστολές των προϊόντων αυτών από:

..... έως(7).

Αναλαμβάνω την υποχρέωση να ενημερώσω αμέσως εάν η παρούσα δήλωση παύσει να ισχύει.

Αναλαμβάνω την υποχρέωση να παράσχω στις τελωνειακές αρχές κάθε συμπληρωματικό αποδεικτικό στοιχείο που θα κρίνουν αναγκαίο.

..... (8)

..... (9)

..... (10)

(1) Περιγραφή.

(2) Εμπορική ονομασία όπως αναγράφεται στα τιμολόγια, π.χ. αριθ. μοντέλου.

(3) Ονομασία της εταιρείας στην οποία διατίθενται τα εμπορεύματα.

(4) Αναγράφεται η Κοινότητα, η χώρα, η ομάδα χωρών ή το έδαφος καταγωγής των εμπορευμάτων.

(5) Σχετική χώρα, ομάδα χωρών ή έδαφος.

(6) Συμπληρώνεται μόνο για τα εμπορεύματα που έχουν χαρακτήρα προτιμησιακής καταγωγής στο πλαίσιο των προτιμησιακών εμπορικών σχέσεων με μία από τις χώρες που αναφέρονται στα άρθρα 3 και 4 του σχετικού πρωτοκόλλου καταγωγής, το οποίο διέπει την πανευρω-μεσογειακή σώρευση καταγωγής.

(7) Αναγράφονται οι ημερομηνίες. Το χρονικό διάστημα δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 12 μήνες.

(8) Τόπος και ημερομηνία.

(9) Όνομα και θέση στην εταιρεία, ονομασία και διεύθυνση της εταιρείας.

(10) Υπογραφή.»

ANEXO II

«ANEXO II

Declaración del proveedor a largo plazo para productos que tienen el carácter de originarios a título preferencial

La declaración del proveedor, cuyo texto figura a continuación, se extenderá de conformidad con las notas a pie de página. No obstante, no será necesario reproducir dichas notas a pie de página.

DECLARACIÓN

El que suscribe declara que las mercancías descritas a continuación:

..... (1)

..... (2)

que se suministran regularmente a (3) son originarias de (4)

y cumplen las normas de origen que regulan los intercambios preferenciales con (5).

Asimismo, declara que (6)

Se ha aplicado la acumulación con (nombre del país/países)

No se ha aplicado la acumulación

La presente declaración es válida para todos los envíos posteriores de estos productos expedidos de

..... a (7).

El que suscribe se compromete a informar a inmediatamente en caso de que la presente declaración deje de ser válida.

Asimismo, se compromete a aportar a las autoridades aduaneras toda la documentación justificativa que se le solicite.

..... (8)

..... (9)

..... (10)

(1) Descripción.

(2) Denominación comercial que figure en la factura, por ejemplo, número del modelo.

(3) Nombre de la empresa a la que se suministran las mercancías.

(4) La Comunidad, país, grupo de países o territorio de la que/del que son originarias las mercancías.

(5) País, grupo de países o territorio de que se trate.

(6) Complétese, de ser necesario, solo en el caso de las mercancías que tengan el carácter de originarias a título preferencial en el contexto de relaciones comerciales preferenciales con uno de los países mencionados en los artículos 3 y 4 del Protocolo de origen pertinente, con el cual sea aplicable la acumulación paneuromediterránea del origen.

(7) Indíquense las fechas. Dicho plazo no excederá de 12 meses.

(8) Lugar y fecha.

(9) Nombre y cargo, nombre y dirección de la empresa.

(10) Firma.»

II LISA

"II LISA

Pikaajaline tarnija deklaratsioon sooduspäritolustaatusega toodete kohta

Tarnija deklaratsioon, mille tekst on esitatud allpool, tuleb koostada kooskõlas joonealuste märkustega. Joonealuseid märkusi ei ole siiski vaja uuesti kirjutada.

DEKLARATSIOON

Mina, allkirjutanu, kinnitan, et allpool kirjeldatud kaubad:

..... (1)

..... (2)

mida regulaarselt tarnitakse (3) pärinevad (4) ning kooskõlas
..... (5) sooduskaubavahetust reguleerivate päritolureglitega.

Kinnitan, et: (6)

kumulatsiooni on rakendatud (riigi/riikide nimi(nimed)) suhtes;

kumulatsiooni ei ole rakendatud.

Käesolev deklaratsioon kehtib nimetatud toodete kõikide edaspidiste saadetiste kohta, mis lähetatakse

..... (7)

Kohustun viivitamata teavitama deklaratsiooni kehtivusaja lõppemisest.

Kohustun tolliasutustele täiendavalt esitama mis tahes nõutavaid tõendavaid dokumente.

..... (8)

..... (9)

..... (10)

(1) Kirjeldus.

(2) Kaubaarvetes kasutatud tootenimetus, nt mudeli nr.

(3) Ettevõtte nimi, kellele tooted tarnitakse.

(4) Ühendus, riik, riikide rühm või territoorium, kust kaubad pärinevad.

(5) Asjaomane riik, riikide rühm või territoorium.

(6) Täita vajadusel ainult sooduspäritoluga kaupade puhul sooduskaubandussuhete raames riikidega, mis on nimetatud asjaomase päritoluprotokollis artiklites 3 ja 4 ning mille suhtes kohaldatakse Euroopa-Vahemere piirkonna päritolu kumulatsiooni.

(7) Märkida kuupäevad. Ajavahemik ei tohi ületada 12 kuud.

(8) Koht ja kuupäev.

(9) Nimi ja ametikoht, ettevõtte nimi ja aadress.

(10) Allkiri.

LIITE II

"LIITE II

Hankkijan pitkäaikaisilmoitus tuotteista, joilla on etuuskohteluun oikeuttava alkuperäasema

Hankkijan ilmoitus, jonka teksti on jäljempänä, on laadittava alaviitteiden mukaisesti. Alaviitteitä ei kuitenkaan tarvitse sisällyttää ilmoitukseen.

ILMOITUS

Allekirjoittanut ilmoittaa, että jäljempänä mainitut tavarat:

..... (1)

..... (2)

joita toimitetaan säännöllisesti (3), ovat (4)
alkuperätuotteita ja ovat (5) kanssa käytävässä etuuskohtelukaupassa sovellettavien
alkuperäsääntöjen mukaisia.

Allekirjoittanut ilmoittaa, että (6):

Kumulaatiota on sovellettu (maan nimi / maiden nimet) kanssa

Kumulaatiota ei ole sovellettu

Tämä ilmoitus on voimassa näiden tuotteiden kaikkien myöhempien lähetysten osalta, jotka lähetetään:

..... - (7).

Allekirjoittanut sitoutuu viipymättä ilmoittamaan jos tämä ilmoitus ei enää ole voimassa.

Allekirjoittanut sitoutuu toimittamaan tulliviranomaisille kaikki muut näiden pyytämät todistusasiakirjat.

..... (8)

..... (9)

..... (10)

(1) Kuvaus.

(2) Kauppalaskussa käytetty kaupanimitys, esimerkiksi mallin numero.

(3) Sen yrityksen nimi, jolle tavaroita toimitetaan.

(4) Yhteisö, maa, maaryhmä tai alue, josta tuotteet ovat peräisin.

(5) Kyseinen maa, maaryhmä tai alue.

(6) Täytetään tarvittaessa ainoastaan sellaisten tavaroiden osalta, joilla on etuuskohteluun oikeuttava alkuperäasema kyseeseen tulevan alkuperäpöytäkirjan 3 ja 4 artiklassa tarkoitetun sellaisen maan kanssa käytävässä etuuskohtelukaupassa, johon sovelletaan Paneurooppa-Välimeri-alkuperäkumulaatiota.

(7) Ilmoitetaan päivämäärät. Ajanjakso ei saa olla pidempi kuin 12 kuukautta.

(8) Paikka ja päiväys.

(9) Nimi ja asema, yrityksen nimi ja osoite.

(10) Allekirjoitus."

ANNEXE II

«ANNEXE II

Déclaration à long terme du fournisseur concernant les produits ayant le caractère originaire à titre préférentiel

La déclaration du fournisseur, dont le texte figure ci-après, doit être établie compte tenu des notes figurant en bas de page. Il n'est toutefois pas nécessaire de reproduire ces notes.

DÉCLARATION

Je soussigné déclare que les marchandises décrites ci-après:

..... (1)

..... (2)

qui font l'objet d'envois réguliers à (3) sont originaires de (4) et satisfont aux règles d'origine régissant les échanges préférentiels avec (5).

Je déclare ce qui suit (6):

Cumul appliqué avec (nom du/des pays)

Aucun cumul appliqué

La présente déclaration vaut pour tous les envois ultérieurs de ces produits effectués de:

..... à (7).

Je m'engage à informer immédiatement si la présente déclaration n'est plus valable.

Je m'engage à fournir aux autorités douanières toutes preuves complémentaires qu'elles jugeront nécessaires.

..... (8)

..... (9)

..... (10)

(1) Description.

(2) Désignation commerciale utilisée sur les factures, par exemple: "modèle n°...".

(3) Nom de l'entreprise à laquelle les marchandises sont livrées.

(4) La Communauté, le pays ou groupe de pays ou le territoire dont les marchandises sont originaires.

(5) Pays, groupe de pays ou territoire concerné.

(6) À compléter, si nécessaire, uniquement pour les marchandises ayant acquis le caractère originaire à titre préférentiel dans le cadre des relations commerciales préférentielles avec l'un des pays visés aux articles 3 et 4 du protocole concerné relatif aux règles d'origine, avec lequel le cumul pan-euro-méditerranéen de l'origine est applicable.

(7) Indiquer les dates. Ce délai ne peut excéder 12 mois.

(8) Lieu et date.

(9) Nom et fonction, nom et adresse de l'entreprise.

(10) Signature.»

II. MELLÉKLET

„II. MELLÉKLET

Hosszú távú beszállítói nyilatkozat preferenciális származó helyzetű termékek esetében

A beszállítói nyilatkozat alábbiakban megadott szövegét a lábjegyzeteknek megfelelően kell kiállítani. A lábjegyzeteket azonban nem kell lemásolni.

NYILATKOZAT

Alulírott kijelentem, hogy a következőkben megnevezett áruk:

..... (1)
 (2)

amelyeket rendszeresen szállítok (3) számára, (4) -ből/
 -ből származnak, és eleget tesznek a(z) (5) -val/-vel fennálló preferenciális kereskedelemre
 irányadó származási szabályoknak.

Kijelentem, hogy (6):

- Kumuláció alkalmazására került sor -val/-vel (ország/országok neve)
 Nem került sor kumuláció alkalmazására

E nyilatkozat e termékek valamennyi további szállítmányára érvényes, amelyeket

..... -tól/-től (7) -ig adnak fel.

Vállalom, hogy haladéktalanul tájékoztatom -t, ha ez a nyilatkozat már érvényét veszítette.

Vállalom, hogy a vámhatóságok rendelkezésére bocsátom bármely általuk kért további tanúsító okiratot.

..... (8)
 (9)
 (10)

(1) Megnevezés.

(2) Kereskedelmi megjelölés, ahogyan azt a számlákon használják, például modellszám.

(3) Annak a vállalatnak a neve, amelynek az árukat szállítják.

(4) A Közösség, illetve az az ország, országcsoport vagy terület, ahonnan az áruk származnak.

(5) Az érintett ország, országcsoport vagy terület.

(6) Csak az olyan áruk esetében kell kitölteni, amennyiben szükséges, amelyek a vonatkozó származási jegyzőkönyv 3. és 4. cikkében említett, pán-euro-mediterrán származási kumulációt alkalmazó országok valamelyikével fennálló preferenciális kereskedelmi kapcsolatok keretében preferenciális származó helyzetűek.

(7) Dátumok megadása. Legfeljebb 12 hónapig terjedő időszak.

(8) Hely és dátum.

(9) Név és tisztség, illetve a vállalat neve és címe.

(10) Aláírás."

ALLEGATO II

«ALLEGATO II

Dichiarazione a lungo termine del fornitore per prodotti aventi carattere originario nell'ambito di un regime preferenziale

La dichiarazione del fornitore, il cui testo è riprodotto qui di seguito, deve essere completata secondo quanto contenuto nelle note. Le note non devono però essere riprodotte.

DICHIARAZIONE

Il sottoscritto dichiara che le merci qui di seguito descritte:

.....⁽¹⁾
⁽²⁾

che sono regolarmente fornite a⁽³⁾, sono originarie di⁽⁴⁾ e rispondono alle norme di origine che regolano gli scambi preferenziali con⁽⁵⁾.

Dichiara⁽⁶⁾:

- cumulo applicato con (nome del paese/dei paesi).
 cumulo non applicato.

La presente dichiarazione vale per tutti i successivi invii di detti prodotti dal al⁽⁷⁾.

Si impegna ad informare immediatamente della perdita di validità della presente dichiarazione.

Si impegna a presentare alle competenti autorità doganali tutta la necessaria documentazione giustificativa.

.....⁽⁸⁾
⁽⁹⁾
⁽¹⁰⁾

⁽¹⁾ Descrizione.

⁽²⁾ Designazione commerciale corrispondente a quanto indicato nelle fatture, ad esempio numero di modello.

⁽³⁾ Nome della società rifornita.

⁽⁴⁾ La comunità, il paese, il gruppo di paesi o il territorio di cui sono originarie le merci.

⁽⁵⁾ Il paese, il gruppo di paesi o il territorio interessati.

⁽⁶⁾ Da compilare, se necessario, soltanto per le merci che hanno carattere originario nell'ambito di un regime preferenziale nel contesto delle relazioni commerciali preferenziali con uno dei paesi di cui agli articoli 3 e 4 del pertinente protocollo sull'origine, con i quali si applica il cumulo paneuromediterraneo dell'origine.

⁽⁷⁾ Inserire le date. Il periodo non deve superare i 12 mesi.

⁽⁸⁾ Luogo e data.

⁽⁹⁾ Nome e funzione, ragione sociale e indirizzo della società.

⁽¹⁰⁾ Firma.»

II PRIEDAS

„II PRIEDAS

Ilgalaikė tiekėjo deklaracija prekėms, turinčioms lengvatinės kilmės statusą

Tiekėjo deklaracija, kurios tekstas pateikiamas toliau, turi būti parengta vadovaujantis išnašomis. Tačiau pačių išnašų perkelti nereikia.

DEKLARACIJA

Aš, toliau pasirašęs, pareiškiu, kad toliau aprašytos prekės:

.....⁽¹⁾

.....⁽²⁾,

kurios yra reguliariai tiekiamos į⁽³⁾, yra kilusios iš⁽⁴⁾ ir atitinka lengvatinei prekybai su⁽⁵⁾ taikomas kilmės taisykles.

Pareiškiau, kad⁽⁶⁾:

Kumuliacija taikoma su (šalies (-ių) pavadinimas (-ai))

Kumuliacija netaikoma

Ši deklaracija galioja visoms tolesnėms prekių siuntoms iš:

..... į⁽⁷⁾.

Šiai deklaracijai netekus galios, įsipareigoju nedelsiant pranešti apie tai

Įsipareigoju pateikti muitinei bet kokius papildomus patvirtinamuosius dokumentus, kurių ji pareikalaus.

.....⁽⁸⁾

.....⁽⁹⁾

.....⁽¹⁰⁾

⁽¹⁾ Aprašymas.

⁽²⁾ Komerčinė paskirtis, kaip nurodoma sąskaitose faktūrose, pvz., modelio numeris.

⁽³⁾ Bendrovės, kuriai tiekiamos prekės, pavadinimas.

⁽⁴⁾ Bendrija, šalis, šalių grupė arba teritorija, iš kurių kilusios prekės.

⁽⁵⁾ Susijusi šalis, šalių grupė arba teritorija.

⁽⁶⁾ Jei būtina, pildyti tik prekėms, turinčioms lengvatinės kilmės statusą, atsižvelgiant į lengvatinius prekybos santykius su viena iš valstybių, nurodytų atitinkamo kilmės protokolo 3 ir 4 straipsniuose, su kuria yra taikoma visos Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių kilmės kumuliacija.

⁽⁷⁾ Nurodyti datas. Laikotarpis neturi viršyti 12 mėnesių.

⁽⁸⁾ Vieta ir data.

⁽⁹⁾ Pavardė ir pareigos, bendrovės pavadinimas ir adresas.

⁽¹⁰⁾ Parašas.

II PIELIKUMS

"II PIELIKUMS

Ilgtermiņa piegādātāja deklarācija par precēm ar preferenciālas izcelsmes statusu

Turpmāk norādītā piegādātāja deklarācija ir jāsatavo saskaņā ar zemsvītras piezīmēm. Tomēr šīs zemsvītras piezīmes nav jāatveido.

DEKLARĀCIJA

Es, apakšā parakstījies, apliecinu, ka turpmāk minēto preču:

..... (1)

..... (2),

kas tiek regulāri piegādātas (3), izcelsme ir (4) un tās atbilst izcelsmes noteikumiem, ar kuriem reglamentē preferenciālo tirdzniecību ar (5).

Es apliecinu, ka: (6)

kumulācija piemērota ar (valsts/valstu nosaukums)

kumulācija netika piemērota

Šī deklarācija ir derīga visām turpmākajām minēto preču piegādēm no

..... līdz (7).

Es apņemos nekavējoties informēt, tiklīdz šī deklarācija būs zaudējusi spēku.

Es apņemos muitas iestādēm iesniegt visus citus pieprasītos apstiprinošos dokumentus.

..... (8)

..... (9)

..... (10)

(1) Apraksts.

(2) Komerccenosaukums, ko izmanto faktūrreķinos, piemēram, modelis Nr.

(3) Tā uzņēmuma nosaukums, kuram piegādā preces.

(4) Kopiena, valsts, valstu grupa vai teritorija, kas ir preču izcelsmes vieta.

(5) Attiecīgā valsts, valstu grupa vai teritorija.

(6) Ja vajadzīgs, aizpilda tikai precēm ar preferenciālas izcelsmes statusu saistībā ar preferenciālas tirdzniecības attiecībām ar kādu no attiecīgā izcelsmes protokola 3. un 4. pantā minētajām valstīm, ar kurām ir piemērojama Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu izcelsmes kumulācija.

(7) Norādīt datumus. Šis laika posms nedrīkst pārsniegt 12 mēnešus.

(8) Vieta un datums.

(9) Vārds, uzvārds un amats, uzņēmuma nosaukums un adrese.

(10) Paraksts.

BIJLAGE II

„BIJLAGE II

Verklaring voor herhaald gebruik voor producten van preferentiële oorsprong

Bij het opstellen van de leveranciersverklaring, waarvan de tekst hieronder is weergegeven, dient rekening te worden gehouden met de voetnoten. De voetnoten behoeven echter niet te worden overgenomen.

VERKLARING

Ondergetekende verklaart dat de hierna vermelde goederen:

..... (1)

..... (2)

die geregeld worden geleverd aan (3) van oorsprong zijn uit (4) en voldoen aan de oorsprongsregels die van toepassing zijn in het preferentiële handelsverkeer met (5).

Hij verklaart dat (6):

Cumulatie werd toegepast met (naam van land(en))

Geen cumulatie werd toegepast

Deze verklaring is van toepassing op alle latere leveringen van deze producten verzonden vanuit

..... naar(7).

Hij verbindt zich ertoe onmiddellijk in kennis te stellen indien deze verklaring niet meer geldig is.

Hij verbindt zich ertoe de douane alle aanvullende bewijsstukken over te leggen die deze noodzakelijk acht:

..... (8)

..... (9)

..... (10)

(1) Omschrijving.

(2) Op de facturen vermelde handelsbenaming, bijvoorbeeld nummer van het model.

(3) Naam van het bedrijf waaraan de goederen worden geleverd.

(4) De Gemeenschap, land, groep landen of gebied waaruit de goederen van oorsprong zijn.

(5) Betrokken land, groep van landen of gebied.

(6) Aan te vullen, waar nodig, voor goederen die van preferentiële oorsprong zijn in het kader van de handelsbetrekkingen met een van de in artikel 3 en 4 van het betrokken protocol van oorsprong genoemde landen waarop de pan-Euro-mediterrane cumulatie van de oorsprong van toepassing is.

(7) Data vermelden. Deze termijn mag niet meer dan twaalf maanden bedragen.

(8) Plaats en datum.

(9) Naam en positie, naam en adres van de onderneming.

(10) Handtekening."

ZAŁĄCZNIK II

„ZAŁĄCZNIK II

Długoterminowa deklaracja dostawcy dotycząca produktów posiadających status preferencyjnego pochodzenia

Deklaracja dostawcy, której tekst jest przedstawiony poniżej, musi zostać sporządzona zgodnie z przypisami. Nie jest jednak konieczne zamieszczanie tych przypisów.

DEKLARACJA

Ja, niżej podpisany, oświadczam, że towary opisane poniżej:

..... (1)
 (2),

które są regularnie dostarczane do (3) pochodzą z (4)
 i spełniają reguły pochodzenia obowiązujące w handlu na warunkach preferencyjnych z (5).

Oświadczam, że (6):

- zastosowano kumulację z (nazwa państwa/państw)
 nie zastosowano kumulacji.

Niniejsza deklaracja jest ważna w odniesieniu do wszystkich przyszłych wysyłek takich towarów realizowanych od do (7).

Zobowiązuje się bezzwłocznie powiadomić o wygaśnięciu ważności niniejszej deklaracji.

Zobowiązuję się udostępnić organom celnym wszelkie dodatkowe wymagane dokumenty.

..... (8)
 (9)
 (10)

(1) Opis.

(2) Nazwa handlowa towaru używana na fakturach, np. model nr.

(3) Nazwa przedsiębiorstwa, któremu dostarczane są towary.

(4) Wspólnota, państwo, grupa państw lub terytorium, z którego pochodzą towary.

(5) Odpowiednie państwo, grupa państw lub terytorium.

(6) Wypełnić w razie potrzeby jedynie w odniesieniu do produktów posiadających status preferencyjnego pochodzenia w ramach przepisów regulujących handel na warunkach preferencyjnych z jednym z państw, o których mowa w art. 3 i 4 właściwego protokołu w sprawie pochodzenia, w stosunku do którego stosuje się paneurośródziemnomorską kumulację pochodzenia.

(7) Podać daty. Okres nie powinien przekraczać 12 miesięcy.

(8) Miejsce i data.

(9) Nazwisko i stanowisko w przedsiębiorstwie, nazwa i adres przedsiębiorstwa.

(10) Podpis."

ANEXO II

«ANEXO II

Declaração de fornecedor a longo prazo para os produtos de origem preferencial

A declaração do fornecedor, cujo texto figura em seguida, deve ser completada de acordo com as notas de pé-de-página. Todavia, não é necessário reproduzir essas notas.

DECLARAÇÃO

Eu, abaixo assinado, declaro que as mercadorias a seguir descritas:

..... (1)

..... (2)

que são regularmente fornecidas a (3), são originárias de (4) e satisfazem as regras de origem que regem o comércio preferencial com (5).

Declaro que (6):

A acumulação foi aplicada com (nome do país/es)

A acumulação não foi aplicada

A presente declaração é válida para todas as remessas futuras das mercadorias em questão expedidas de

..... a (7).

Comprometo-me a informar imediatamente caso a presente declaração deixe de ser válida.

Comprometo-me a apresentar às autoridades aduaneiras todas as provas complementares que considerem necessárias.

..... (8)

..... (9)

..... (10)

(1) Descrição.

(2) Designação comercial que figura na factura, por exemplo, número de modelo.

(3) Nome da empresa à qual as mercadorias são entregues.

(4) A Comunidade, o país, o grupo de países ou o território de onde os produtos são originários.

(5) País, grupo de países ou território em questão.

(6) A completar, se necessário, unicamente para as mercadorias com carácter originário a título preferencial no contexto das relações comerciais preferenciais com um dos países referidos nos artigos 3.º e 4.º do respectivo protocolo da origem, com o qual a acumulação pan-euro-mediterrânica é aplicável.

(7) Indicar as datas. O período não deve exceder 12 meses.

(8) Local e data.

(9) Nome e função, nome e endereço da empresa.

(10) Assinatura.

PRÍLOHA II

„PRÍLOHA II

Dlhodobé vyhlásenia dodávateľov pre výrobky, ktoré majú štatút preferenčného pôvodu

Vyhlásenie dodávateľa, ktorého text sa uvádza nižšie, sa musí vyhotoviť v súlade s poznámkami pod čiarou. Text poznámok pod čiarou však nie je potrebné uvádzať znova.

VYHLÁSENIE

Ja, podpísaný, vyhlasujem, že uvedený tovar:

.....⁽¹⁾

.....⁽²⁾

pravidelne dodávaný do/na⁽³⁾ pôvodom z⁽⁴⁾ spĺňa pravidlá pôvodu upravujúce preferenčné obchodovanie s⁽⁵⁾.

Vyhlasujem, že⁽⁶⁾:

kumulácia sa uplatnila s (názov krajiny/krajín).

kumulácia sa neuplatnila.

Toto vyhlásenie platí pre všetky ďalšie zásielky týchto výrobkov odoslané v období od

..... do⁽⁷⁾.

Zaväzujem sa okamžite informovať v prípade ukončenia platnosti tohto vyhlásenia.

Zaväzujem sa poskytnúť colným orgánom všetky iné podporné dokumenty, ktoré budú vyžadovať:

.....⁽⁸⁾

.....⁽⁹⁾

.....⁽¹⁰⁾

⁽¹⁾ Opis.

⁽²⁾ Obchodné označenie uvedené aj vo faktúrach, napr. model č.

⁽³⁾ Názov spoločnosti, ktorej sa tovar dodáva.

⁽⁴⁾ Spoločenstvo, krajina, skupina krajín alebo územie, v ktorých má tovar pôvod.

⁽⁵⁾ Krajina, skupina krajín alebo územie miesta určenia.

⁽⁶⁾ Vyplňa sa iba pre výrobky, ktoré majú štatút preferenčného pôvodu v súvislosti s preferenčnými obchodnými vzťahmi s jednou z krajín uvedených v článku 3 a 4 príslušného protokolu o pôvode, s ktorými je možné uplatniť paneuro-stredomorskú kumuláciu pôvodu.

⁽⁷⁾ Uvedte dátumy. Časový úsek nesmie byť dlhší ako 12 mesiacov.

⁽⁸⁾ Miesto a dátum.

⁽⁹⁾ Meno a funkcia, názov a adresa spoločnosti.

⁽¹⁰⁾ Podpis.

PRILOGA II

„PRILOGA II

Dolgoročna izjava dobavitelja za izdelke s preferencialnim poreklom

Izjava dobavitelja, katere besedilo je navedeno spodaj, mora biti izdelana v skladu z opombami. Opomb ni treba navajati v izjavi.

IZJAVA

Spodaj podpisani izjavljam, da ima spodaj opisano blago:

.....⁽¹⁾

.....⁽²⁾,

ki se redno dobavlja⁽³⁾, poreklo iz⁽⁴⁾ in izpolnjuje pravila o poreklu, ki urejajo preferencialno trgovino z⁽⁵⁾.

Izjavljam, da⁽⁶⁾:

se je kumulacija uporabila z/s (ime države/držav)

se kumulacija ni uporabila

Ta izjava velja za vse nadaljnje pošiljke tega blaga, poslanega v času

od do⁽⁷⁾.

Zavezujem se, da bom nemudoma obvestil, če ta izjava ne bo več veljavna.

Zavezujem se, da bom dal carinskim organom na razpolago vse nadaljnje dokazilne listine, ki jih bodo zahtevali.

.....⁽⁸⁾

.....⁽⁹⁾

.....⁽¹⁰⁾

⁽¹⁾ Poimenovanje.

⁽²⁾ Trgovski opis, kot se uporablja na računih, npr. št. modela.

⁽³⁾ Ime kupca (firma).

⁽⁴⁾ Skupnost, država, skupina držav ali ozemlje porekla blaga.

⁽⁵⁾ Zadevna država, skupina držav ali ozemlje.

⁽⁶⁾ Izpolni se, kadar je to potrebno, samo za blago s preferencialnim poreklom v okviru preferencialnih trgovinskih odnosov z eno izmed držav iz členov 3 in 4 ustreznega Protokola o poreklu, za katero se uporablja panevro-mediteranska kumulacija porekla.

⁽⁷⁾ Navesti datume. Obdobje ne sme presežati 12 mesecev.

⁽⁸⁾ Kraj in datum.

⁽⁹⁾ Ime in položaj, firma in naslov podjetja.

⁽¹⁰⁾ Podpis.

BILAGA II

"BILAGA II

Leverantörsdeklaration för längre tid för produkter med förmånsursprungsstatus

Leverantörsdeklarationen, vars text återges nedan, måste upprättas enligt fotnoterna. Fotnoterna behöver dock inte återges.

DEKLARATION

Undertecknad deklarerar härmed att nedan beskrivna varor

..... (1)

..... (2)

som regelbundet levereras till (3) har ursprung i (4) och uppfyller ursprungsreglerna för förmånshandel med (5).

Följande gäller (6):

Kumulation har tillämpats med (land/länder)

Ingen kumulation har tillämpats

Denna deklaration gäller för alla ytterligare sändningar av dessa produkter som avsänds från och med den

..... till och med den (7).

Jag förbinder mig att omedelbart underrätta om denna deklaration inte längre gäller.

Jag förbinder mig att till tullmyndigheternas förfogande ställa alla ytterligare styrkande handlingar som de kan behöva.

..... (8)

..... (9)

..... (10)

(1) Varubeskrivning.

(2) Kommersiell beteckning som används på fakturorna, t.ex. modellnummer.

(3) Det företag till vilket varorna levereras.

(4) Gemenskapen, land, landgrupp eller territorium.

(5) Berört land eller territorium eller berörd landgrupp.

(6) Kryssa för och fyll i, vid behov, endast i fråga om varor med förmånsursprungsstatus inom ramen för förmånshandel med ett land som avses i artiklarna 3 och 4 i det berörda ursprungsprotokollet och med vilket Europa-Medelhavstäckande ursprungskumulation är tillämplig.

(7) Ange datum. Perioden får inte överskrida tolv månader.

(8) Ort och datum.

(9) Namn och ställning i företaget, företagets namn och adress.

(10) Underskrift."